



1243

TREATY SERIES No. 12 (1926)

AGREEMENT

BETWEEN THE

United Kingdom, Belgium and France

RELATIVE TO

Customs Regulations applicable to Air Traffic

Paris, May 5, 1926

PRESENTED BY THE SECRETARY OF STATE FOR FOREIGN
AFFAIRS TO PARLIAMENT BY COMMAND OF HIS MAJESTY

LONDON :

PRINTED & PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses :

Adastral House, Kingsway, London, W.C.2; 28, Abingdon Street, London, S.W.1;

York Street, Manchester; 1, St. Andrew's Crescent, Cardiff;

or 120, George Street, Edinburgh;

or through any Bookseller

1926

Price 2d. Net

Cind. 2664

**Agreement between the United Kingdom,
Belgium and France relative to Customs
Regulations applicable to Air Traffic.**

Paris, May 5, 1926.

**Agreement relative to Customs
Regulations applicable to Air
Traffic.**

His Britannic Majesty's Government, the Government of His Majesty the King of the Belgians, and the Government of the French Republic, recognising the necessity for the issue of customs regulations applicable to air traffic, have agreed as follows:—

ARTICLE 1.

Aircraft engaged in international air traffic between Great Britain and Northern Ireland, Belgium and France must be provided with the following documents:—

For the Passengers.—A list of their names.

For the Goods.—A manifest of the goods and supplies carried for the journey, as well as detailed declarations made out by the senders.

ARTICLE 2.

Conveyance of Passengers.

Pilots of aircraft engaged in passenger traffic shall be required to submit to the Customs authorities at the departure aerodrome, a list of the passengers embarking for abroad. This list, which shall be in duplicate, must state the names of the

**Arrangement douanier relatif à
la Navigation aérienne.**

LE Gouvernement de Sa Majesté britannique, le Gouvernement de Sa Majesté le Roi des Belges, et le Gouvernement de la République française, reconnaissant la nécessité d'une réglementation douanière du trafic aérien, sont convenus des dispositions suivantes:

ARTICLE 1^{er}.

Les aéronefs engagés dans la navigation internationale entre la Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord, la Belgique et la France doivent être munis:

Pour les Passagers.—D'une liste nominale de ceux-ci.

Pour les Marchandises.—D'un manifeste de marchandises et des provisions de bord transportées, ainsi que des déclarations de détail établies par les expéditeurs.

ARTICLE 2.

Transport de Voyageurs.

Les pilotes d'aéronefs effectuant les transports de voyageurs seront tenus de remettre à la Douane de l'aérodrome de départ une *liste des passagers* s'embarquant pour l'étranger. Cette liste, établie en double expédition, mentionnera le *nom des personnes* et en regard

individuals, and opposite each name the number of articles of luggage taken with them. After the particulars of the luggage have been checked, the total number of passengers and the total number of the various articles of luggage shall be stated in words, and the list shall be dated and certified by the Customs authorities, who will also affix their seal. One copy shall be handed to the pilot, who shall, immediately on arrival, hand it to the Customs officials at the arrival aerodrome. The second copy shall be forwarded by post to the Chief Customs Official at the arrival aerodrome.

If there are no passengers, a list marked "Nil" must nevertheless be supplied, certified and transmitted.

ARTICLE 3.

Conveyance of Goods.

International conveyance of goods by aircraft will be subject to the production by the conveyors of a manifest which, as far as possible, should consist of a single document for the whole cargo.

This manifest, drawn up in triplicate, shall be in accordance with model No. 1 attached to Annex H of the International Convention of October 13th, 1919, for the Regulation of Aerial Navigation, and must, in addition, contain the twofold undertaking, duly signed by the person in charge of the aircraft:

(a.) To produce the goods at the Customs Office of the arrival aerodrome within a given time, under the penalties fixed by law;

(b.) To bring back to the Customs Office at the departure

de chaque nom le nombre des colis de bagages qu'elles emportent. Après contrôle des indications concernant ces colis, le nombre total des passagers et le nombre total des bagages divers seront mentionnés en toutes lettres, la liste sera datée et certifiée par la Douane, qui apposera, en outre, son cachet. Une des expéditions sera confiée au pilote, qui devra la remettre, immédiatement après son arrivée, aux employés des douanes de l'aérodrome de destination. La seconde expédition est envoyée par la poste au Chef du Service des Douanes de l'aérodrome de destination.

S'il n'y a pas de voyageurs, une liste "Néant" sera néanmoins fournie, certifiée et transmise.

ARTICLE 3.

Transport de Marchandises.

Le transport international de marchandises par aéronefs sera subordonné à la production, par les transporteurs, d'un manifeste qui, autant que possible, devra être unique pour l'ensemble de la cargaison.

Ce manifeste, établi en triple expédition, sera conforme au modèle numéro 1 joint à l'Annexe H de la Convention internationale du 13 octobre 1919, réglementant la navigation aérienne, et devra mentionner en outre le double engagement, dûment signé par le commandant de l'aéronef:

(a.) De représenter, sous les peines de droit, les marchandises au bureau de destination dans un délai déterminé;

(b.) De rapporter au bureau de départ, également dans un délai

aérodrome, also within a given time, a copy of the manifest duly receipted by the Customs authorities at the arrival aerodrome.

The manifest shall also mention the parcels of goods and the parcels of supplies for the journey.

The portions of the list reserved for the entry of goods which are left blank shall be barred by transverse lines in black ink.

After verification of the statements set forth and approval, if necessary, of any deletions and additions which may have been made, the total number of packages shall be stated in words, the copies of the manifest shall be dated, certified by the Customs authorities at the departure aerodrome and sealed with their seal. Two copies of the manifest shall then be handed to the pilot for transmission to the Customs officials at the arrival aerodrome. The third copy shall be forwarded by post to the Chief Customs Officer at the arrival aerodrome.

If no goods are conveyed by the aircraft, a manifest bearing the word "Nil" must be supplied in triplicate, certified and transmitted, as set forth above.

The Customs declarations made by the consignors shall, in principle, conform to model No. 2 attached to Annex H of the International Convention referred to above. Duly authorised air navigation companies may, however, use documents of a different model provided that the form of such documents has received the prior sanction of the competent Customs authorities.

déterminé, un exemplaire du manifeste, dûment déchargé par la douane d'arrivée.

Il mentionnera les colis de marchandises *proprement dites* et les colis de provision de bord.

Les parties inutilisées dans le cadre réservé à l'inscription des marchandises seront barrées transversalement par des traits à l'encre noire.

Après vérification des énonciations qu'elles contiennent et approbation, le cas échéant, des ratures et surcharges qui y figurent, le nombre total des colis sera mentionné en toutes lettres, les expéditions du manifeste seront datées et certifiées par la Douane de départ et revêtues de son cachet. Deux exemplaires en seront aussitôt confiés au pilote pour être remis aux employés des douanes de l'aérodrome de destination. La troisième expédition est envoyée par la poste au Chef du Service des Douanes de l'aérodrome de destination.

Si l'aéronef ne transporte pas de marchandises, un manifeste revêtu de la mention "Néant" devra être également fourni en triple expédition et certifié et transmis comme il est indiqué ci-dessus.

Les déclarations en douane faites par les expéditeurs seront, en principe, conformes au modèle numéro 2 joint à l'Annexe H de la Convention internationale dont il est parlé plus haut. Les compagnies de navigation aérienne dûment autorisées peuvent cependant utiliser des documents d'un modèle différent pourvu que la forme desdits documents ait été au préalable approuvée par les Autorités douanières compétentes.

ARTICLE 4.

Examination on Departure.

Before the departure of the aircraft for abroad the Customs authorities shall satisfy themselves by thorough examination of the aircraft that the said aircraft does not contain any parcels of goods other than those entered in the manifest.

Moreover, in so far as concerns only traffic between France and Belgium, the Customs authorities shall carry out a summary examination of the passengers and the pilots as well as of their hand luggage, and shall refuse to permit the embarkation of any article the importation of which is prohibited in the country of destination or in any country flown over, which may be found on the person of any passenger or in any of the hand luggage. If, however, the said articles, according to the declaration of the parties concerned, are to be re-expedited on arrival, in accordance with transit regulations, they shall be removed from the hand luggage and placed with the goods. In such a case the necessary entry will be made in the manifest.

ARTICLE 5.

Mutual Exchange of Lists of Products, the Importation of which is Prohibited.

The Customs authorities of the contracting States shall exchange lists of products, the importation of which is prohibited in the respective States.

These lists will be posted up at the departure aerodromes and will bear a notice warning passengers and pilots of the penalties to which they are liable in importing prohibited goods into the country to which the aeroplane is about to proceed.

ARTICLE 4.

Visite au Départ.

Avant le départ de l'aéronef pour l'étranger, la Douane s'assurera par une vérification minutieuse de l'appareil, que celui-ci ne renferme pas de colis de marchandises autres que ceux repris au manifeste.

En outre, en ce qui concerne seulement le trafic franco-belge, la Douane procédera à une visite sommaire des passagers et des pilotes ainsi que de leurs colis à main et s'opposera à l'embarquement de tout objet prohibé à l'importation dans le pays de destination ou dans un pays survolé, qui serait trouvé sur un passager quelconque ou dans un colis à main quelconque. Si néanmoins lesdits objets devaient, d'après la déclaration des intéressés, être réexpédiés à l'arrivée sous le régime du transit, ils seraient retirés des colis à main et placés avec les marchandises. On devra, dans ce cas, les mentionner sur le manifeste.

ARTICLE 5.

Échange mutuel des Listes des Produits prohibés à l'Importation.

Les Douanes des pays contractants échangeront entre elles des listes mentionnant les produits prohibés à l'entrée dans chacun d'eux.

Ces listes seront affichées dans les aérodromes de départ et contiendront une notice avertissant les passagers et les pilotes des amendes auxquelles ils s'exposent en important des marchandises prohibées dans le pays où va l'avion.

ARTICLE 6.

*Arrangement of Parcels.
Sealing.*

With the object of facilitating the rapid identification of parcels of goods on departure, arrival, and, if necessary, during the journey, the consignors shall be required to mark in clear characters on the said parcels, the addresses, marks or numbers, which shall be entered in the manifest. Conveyors must, for their part, in the event of the aircraft having a special compartment for goods, arrange the parcels carefully in the said compartment, keeping as far as possible to the order of entry in the manifest, the marks being rendered visible. If there is no compartment or special box for goods, the parcels will be placed in sacks or baskets approved by the Customs officials.

The compartments, boxes, sacks, baskets, &c., shall in every case have the seal of the Customs authorities of the country of departure affixed in such a way that the seal or seals cannot be removed and then replaced without leaving traces. Any parcels for which there is no room in the aforesaid compartment or receptacles shall be sealed as they are, on condition, however, that they are carefully made up in such a way as to avoid anything being removed during the journey.

In the case both of goods and baggage, in transit, the Customs authorities of the country through which these are conveyed in transit, should they not consider it necessary to exercise their right of examination, will not be required to affix their seal beside that of the Customs authorities of the departure aerodrome, pro-

ARTICLE 6.

*Aménagement des Colis et
Plombage.*

En vue de faciliter la reconnaissance sommaire extérieure des colis de marchandises au départ, à l'arrivée, et, le cas échéant, en cours de route, les expéditeurs seront tenus d'apposer, sur lesdits colis, en caractères apparents, des adresses, marques ou numéros qui seront repris au manifeste. Les transporteurs devront, de leur côté, si les aéronefs comportent un compartiment spécial pour recevoir les marchandises, disposer les colis avec soin dans ce compartiment, en observant autant que possible l'ordre des inscriptions du manifeste, les marques étant apparentes. A défaut de compartiment ou de coffres spéciaux, les colis seront enfermés dans des sacs ou paniers agréés par le Service des Douanes.

Les compartiments, coffres, sacs, paniers, &c., seront, dans tous les cas, revêtus du plomb de la Douane du pays du départ, de telle façon que le ou les plombs ne puissent être enlevés, puis remplacés, sans laisser de trace. Les colis qui n'auront pu trouver place dans les compartiments ou récipients désignés ci-dessus, seront plombés à nu, à la condition cependant qu'ils soient soigneusement conditionnés, de manière à éviter toute soustraction en cours de route.

En cas de transit, tant de marchandises que de colis-bagages, la Douane du pays de transit, si elle ne juge pas à propos d'user de son droit de visite, n'aura pas à apposer son scellement à côté de celui de la Douane de départ sous réserve, bien entendu, que ce dernier soit intact. Le manifeste et les dé-

vided, of course, that the latter seal is intact. The manifest and the annexed declarations relative to these packages of goods and baggage must mention the despatch of the said packages in transit and also the number of seals affixed by the foreign Customs.

ARTICLE 7.

Log-book.

The log-book must record the completion of the manifest or manifests and of the list of names of the passengers, even when these documents are negative statements. The number of sheets composing each of these documents must be given.

ARTICLE 8.

Formalities on Arrival.

On the arrival of the aircraft at its destination the Customs authorities, after satisfying themselves that the seals are intact and that the number of parcels is correct, shall affix a certificate of identification, dated, signed and bearing the seal of the Customs Office, to the manifest, one copy of which will be returned to the conveyor for return to the Customs officials at the departure aerodrome (see Article 3, para. (b)).

The third copy (see Article 3), bearing a similar certificate, after comparison with the copy submitted by the pilot, shall be returned direct by post by the Customs authorities at the arrival aerodrome to the Customs authorities at the departure aerodrome.

ARTICLE 9.

Proof that Goods have been sent Abroad.

The third copy of the manifest, duly certified, referred to in

clarations annexes concernant ces colis de marchandises ou de bagages indiqueront l'envoi desdits colis en transit ainsi que le nombre de plombs apposés par la douane étrangère.

ARTICLE 7.

Carnet de Route.

Le carnet de route fera mention de l'établissement du ou des manifestes et de la liste nominale des voyageurs, même si ces documents sont négatifs. Le nombre de feuilles composant chacun d'eux sera indiqué.

ARTICLE 8.

Formalités à l'Arrivée.

A l'arrivée de l'aéronef à destination, la Douane, après vérification de l'intégrité du scellement et dénombrement des colis, apposera un certificat de reconnaissance, daté, signé et appuyé du cachet du bureau, sur le manifeste dont l'une des expéditions sera remise au transporteur pour être représentés à la Douane de départ (voir Article 3, alinéa (b)).

La troisième expédition (voir Article 3), revêtue du même certificat, après confrontation avec l'expédition remise par le pilote, sera renvoyée directement, par la poste, par la Douane de l'aérodrome d'arrivée à la Douane de l'aérodrome de départ.

ARTICLE 9.

Justification de Passage à l'Étranger.

La troisième expédition du manifeste, dûment annotée, visée

Article 8, shall, in principle, take the place of the certificate of the Customs authorities at the arrival aerodrome referred to in para. II of Annex H. of the International Air Convention of October 13th, 1919, as proof that goods, exported in discharge of a temporary receiving or bonded account or liable to inland taxes, have been sent abroad.

à l'Article 8, tiendra lieu, en principe, du certificat des douanes de destination prévu à l'alinéa II de l'Annexe H de la Convention internationale du 13 octobre 1919 pour justifier du passage à l'étranger des marchandises exportées en décharge des comptes d'admission temporaire ou d'entrepôt ou passibles de taxes intérieures.

ARTICLE 10.

Monthly Returns.

A monthly return of the aircraft which have left for one of the contracting States must be forwarded by the Chief Customs Official at the departure aerodrome to the Chief Customs Official at the arrival aerodrome.

This return must show, for each aircraft, the date of the flight, the type of the aircraft, the marks borne by it, the name of the owner of the aircraft, the arrival aerodrome as stated, &c.

In witness whereof the Undersigned, duly authorised to that effect, have signed the present agreement and have affixed thereto their seals.

Done at Paris, in three original copies, the 5th day of May, 1926.

(L.S.)

CREWE.

(L.S.)

E. DE GAIFFIER.

(L.S.)

ARI. BRIAND.

ARTICLE 10.

Comptes rendus mensuels.

Un relevé mensuel des aéro-nefs à destination de l'un des Pays contractants sera adressé par le Chef du Service des Douanes de l'aérodrome de départ au Chef du Service des Douanes de l'aérodrome de destination.

Ce relevé indiquera, pour chaque appareil, la date du voyage, la nature de l'aéronef, les marques dont il est revêtu, le nom du propriétaire de l'appareil, l'aérodrome étranger de destination qui aura été déclaré, &c.

En foi de quoi les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent arrangement et l'ont revêtu de leurs sceaux.

Fait à Paris, en trois originaux, le 5 mai 1926.
